

ESTUDIO LUCILLE BARNES



«COMPACTO ONLINE DE INTRODUCCIÓN A LA INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA PT-ES»

octubre y noviembre de 2020

Dictado por la Profesora e Intérprete **Lucila Gallo** (ver CV adjunto) y coordinado por **Lucille Barnes**.

Dirigido a traductores o profesores, o estudiantes avanzados de traducción o profesorado de portugués, o quienes dominen el idioma portugués en su forma oral o escrita.

Es una introducción al tema de la interpretación simultánea portugués-castellano.

Se trabajará con las siguientes técnicas:

- Shadowing (repetición de audios y/o videos en portugués, realizando dos funciones mentales simultáneas)
- Traducción oral (a primera vista) y su correspondiente trabajo y análisis del vocabulario, para la activación del mismo.
- Escucha y comprensión de textos en portugués (para mejorar el portugués hablado).
- Comentar en portugués, o responder preguntas o plantear preguntas de lo escuchado (para activar la forma oral del portugués).
- Interpretación simple (listados de palabras, listados de frases, listados de números, de audios y/o videos simples)

Quienes cursen y demuestren un buen nivel en este curso, tendrán un descuento en el curso regular de interpretación simultánea PT><ES 2021, si luego desean continuar capacitándose.

8 clases semanales de 2 h c/u = 16 horas de clase totales

Duración: dos meses

Fechas de cursada: martes 6, 13, 20 y 27 de octubre, y martes 3, 10, 17 y 24 de noviembre de 2020.

Horario: 18 a 20 horas

Modalidad ONLINE - Plataforma ZOOM - Dictado en portugués brasileño

Arancel - \$5.000 valor total. Se reserva la vacante abonando el arancel completo.

Se entregan certificados al finalizar el curso.

Para mayor información o para inscribirse, dirigirse por mail a lucillebarnes@gmail.com